



JAPAN P&I NEWS

To the Members

Taiwan - Emission Control (No.3)

Regarding the Japan P&I News [No.1008](#), we have received the additional information from our correspondents, Taiwan Maritime Services Limited as below.

Mailiao port also adopts the regulations required by Ministry of Transportation and Communication (MOTC) in respect of 0.5% low Sulphur on 1 January 2019. The reason why it is not included in the list of MOTC is because Mailiao is under the administration of Industrial Development Bureau, Ministry of Economic Affairs, as the port is built not by government but Formosa Plastics Group encouraged under relevant regulations of Ministry of Economic Affairs. However when it comes to combating and containing oil pollution, Mailiao Industrial Port Management Company follows MOTC's regulation on the adoption of 0.5% low Sulphur.

Yours faithfully,

The Japan Ship Owners' Mutual Protection & Indemnity Association

Attachment : MAI LIAO HARBOR ADMINISTRATION NOTICE FOR VESSEL TO PREVENT HARBOR POLLUTION (Please see Page 8)

麥 寮 港 防 制 船 舶 污 染 通 知 單

MAI LIAO HARBOR ADMINISTRATION NOTICE FOR VESSEL TO PREVENT HARBOR POLLUTION

船舶在麥寮港做裝卸、加油作業及航行或停泊時，應確保防止油污染及所有其他有害物質洩漏。一旦發生污染事故，船方除負擔港口公司代處理所生費用外，並視情節輕重被要求加付港口管理賠償金。

All Vessels shall take all necessary precautions to ensure preventing oil pollution and spillage of all other harmful materials during cargo or bunkering operation and while in navigation or berthed condition. Once there is an indication of accident of pollution, owner will be not only responsible for all costs of pollution cleaning incurred by Harbor Administration, but also could be additionally charged for harbor administration compensations, depends on seriousness of pollution.

麥寮港避免船舶糾纏漁具通知單

MAI LIAO HARBOR ADMINISTRATION NOTICE FOR VESSEL TO AVOID FOULING FISHING GEAR

一、由於港外正值漁汛季，許多漁船穿梭並佈網頻繁，惠請貴輪進出本港航道及附近海域應小心瞭望並避讓漁具(尤其是流刺網)。

Many fishing boats are working at outer harbor passage or approach area due to being in fishing season , vessel please keep a sharp look-out to avoid fouling fishing gear (especially drift gill net).

二、為了安全起見 貴輪離開本港時請務必航行於航道上通過領港站(北緯 $23^{\circ}45.570'$ 東經 $120^{\circ}07.326'$)。

For your safety, when your good vessel departure from Mailiao port, Please navigate in the fairway until Pilot station (Lat. $23^{\circ}45.570'N$ Long. $120^{\circ}07.326'E$).

三、為了保護中華白海豚，請貴輪通過本港航道及附近海域時小心瞭望並避讓。

For protecting Chinese White Dolphin (Scientific name : *Sousa Chinensis*) , When your good vessel passing outer harbor passage or approach area , Please keep a sharp look-out to avoid hitting them .

麥寮港緊急應變程序

MAI LIAO HARBOR EMERGENCY PROCEDURES

1、Action in case of fire on board.

- 1.1 Cease all cargo operations and close manifold, butterfly and main pipeline valves.
- 1.2 Summon ships fire party to action.
- 1.3 Inform duty terminal representative and terminal unit control on walkie talkie.
- 1.4 Inform Mai Liao port radio on VHF channel 13.
- 1.5 Disconnect hoses.
- 1.6 Bring engines to standby.

1、如船上火災時所採行動

- 1.1 停止所有貨物作業，關閉卸貨管、蝴蝶閥及主要管路閥。
- 1.2 召集救火部署行動。
- 1.3 以手提對講機通知岸方負責代表及碼槽控制室。
- 1.4 用 VHF CH13 通知麥寮港港務台。
- 1.5 拆管。
- 1.6 機艙備便。

2、Action in case of broken mooring only.

- 2.1 Cease all cargo operation immediately. Shut manifold, butterfly and main pipeline valves.
- 2.2 Inform the duty terminal representative and terminal unit control on walkie talkie.
- 2.3 Contact “Mai Liao Port Radio” on VHF channel 13 for pilot and tugs.
- 2.4 Bring engines to standby.
- 2.5 Master to bridge with walkie talkie.
- 2.6 Ship’s officer with ship/shore mooring gang to forward station maintaining walkie talkie contact with bridge.
- 2.7 Mooring gang and crew disconnect hoses.
- 2.8 Master in consultation with pilot casts off moorings and anchors vessel in appropriate anchorage. Keep pilot station advised on situation.

2、如斷纜時所採行動

- 2.1 停止所有貨物作業，關閉卸貨管、蝴蝶閥及主要管路閥。

- 2.2 以手提對講機通知岸方負責代表及碼槽控制室。
- 2.3 以 CH 13 聯絡港務台，並要求出動引水人及拖船。
- 2.4 機艙備便。
- 2.5 船長在駕駛台用對講機指揮。
- 2.6 船副及帶解纜人員即刻至船艙與駕駛台聯繫。
- 2.7 帶解纜小組備便及船岸拆管。
- 2.8 船長諮詢引水人解纜並至適當地點錨泊。

3、Action in case of hose rupture only.

- 3.1 Cease all cargo operations immediately and inform duty terminal representative and terminal unit control on walkie talkie.
- 3.2 Displace hose content with water if possible.
- 3.3 Inform “Mai Liao Port Radio” on VHF channel 13.
- 3.4 Stop all pumps and shut manifold and appropriate valves on hoses.
- 3.5 Disconnect hoses.

3、如管路破裂時所採行動

- 3.1 立即停止所有貨物作業並以手提對講機通知岸方負責代表及碼槽控制室。
- 3.2 可能的話，管內以水取代。
- 3.3 用 CH 13 通知港務台。
- 3.4 停止所有泵浦並關閉管閥。
- 3.5 拆管。

4、Action in case of hose rupture and broken mooring.

- 4.1 Cease all cargo operations immediately.
- 4.2 Inform duty terminal representative and terminal unit control on walkie talkie, and request “Mai Liao Port Radio” for pilot and tugs on VHF channel 13.
- 4.3 Mooring gang/crew to stations forward, Master to bridge and hose disconnecting gang/crew to manifold connections, all parties in walkie talkie contact.
- 4.4 If situation permits, hose content to be displaced with water and then shut manifold and appropriate hose/pipeline valves. If not, shut manifold and appropriate valves along hose/pipeline. Meanwhile mooring gang re-moors vessels with ship’s ropes.
- 4.5 Disconnect hoses.

4.6 Master in consultation with pilot than casts off all lines.

4.7 Vessel is manoeuvred to the proper anchorage.

4、如管路破裂及斷纜時所採行動

4.1 立即停止所有貨物作業。

4.2 以手提對講機通知岸方負責代表及碼槽控制室，並以 CH 13 要求港務台出動引水人及拖船。

4.3 帶解纜小組及船員到船艙部位，船長到駕駛台備便，船員到貨管聯結處拆管，所有人員用對講機聯絡。

4.4 如可能管內充水，然後關閉貨管及適當管閥，如不可行，沿管路關閉相關管閥。

4.5 拆管。

4.6 船長諮詢引水人解纜離開。

4.7 船舶啟航前往適當錨地。

5、 Action in case of oil spill.

5.1 Cease all cargo operations and deal with the source.

5.2 All reasonable steps must be taken to contain the spilt oil on board.

5.3 Notify duty terminal representative and terminal unit control on walkie talkie, also “Mai Liao Port Radio” on VHF channel 13, to request for assistance if the spill into the sea cannot be coped with by the Mai Liao Port resources.

Note: In the event of oil spilling into the sea, any small craft alongside should be cast off and left to drift away to safe area before starting their engines. This is to reduce the risk of igniting the spilt oil.

5、如洩漏油時所採行動

5.1 停止所有貨物作業並處理漏油源頭。

5.2 採取所有合理程式來清理船上漏油。

5.3 以手提對講機通知岸方負責代表及碼槽控制室，並以 CH 13 通知麥寮港務台，如船上無法控制處理而有污染海面疑慮時，再進一步向麥寮港請求協助。

注意：海上漏油情況，為減低明火危險性，附近任何小船應解纜漂離直至安全水域才可啟動引擎。

6、 Action in case of breakdown in communication.

6.1 Cease all cargo operations immediately.

6.2 Cargo transfer must not take place without proper communication.

6、如通訊中斷時所採行動

6.1 立即停止所有貨物作業。

6.2 沒有恢復適當通訊前，不應輸送貨油。

7、Action in case of IG system failure.

7.1 Cease all cargo operations immediately.

7.2 Inform duty terminal representative and terminal unit control on walkie talkie.

7.3 Immediate action should be taken to rectify the fault.

7.4 If repairs to the system cannot be completed within a reasonable time the matter must be referred to higher authorities.

7、如惰氣系統失效時所採行動

7.1 立即停止所有貨物作業。

7.2 以手提對講機通知岸方負責代表及碼頭控制室。

7.3 立即採取修正失效行動。

7.4 如系統修理無法在合理時間內完成，船長必須以 CH 13 知會港務台。

麥寮港在港船舶特別注意事項

SPECIAL ATTENTIONS OF VESSELS IN MAILIAO HARBOR

1. 明火作業

- 1.1 從事明火作業前，應先取得經核准之**明火作業許可**。
- 1.2 從事明火作業前，應先完成**明火作業許可**上之防火措施及檢查項目。

1. Hot work

- 1.1 The **hot work permit** should be issued before carrying out hot work .
- 1.2 The precautions against fire and items for checking of **hot work permit** should be completed before carrying out hot work .

2. 侷限空間作業

- 2.1 進入侷限空間作業前，應先取得核准之**侷限空間作業許可**。
- 2.2 進入侷限空間作業前，應先完成**侷限空間作業許可**上之進入前之準備措施及檢查項目。
- 2.3 氣體偵測設備應定期校正及測試，並取得有效證書。

2. Enclosed space entry

- 2.1 The **enclosed space entry permit** should be issued before entering enclosed space .
- 2.2 The pre-entry preparations and pre-entry checks of **enclosed space entry permit** should be completed before entering enclosed space .
- 2.3 Ensuring Certificate of Gas detection equipments is valid , equipments should be calibrated and tested periodically .

3. 洗艙作業

- 3.1 港內嚴禁洗艙。
- 3.2 從事洗艙船舶請確實遵守國際防止船舶污染公約(MARPOL 73/78)相關規定。
- 3.3 麥寮港信號台將隨時監控港外洗艙船舶動態。
- 3.4 麥寮港港安部門人員將於港外洗艙船舶進港靠泊後，登輪查核船舶洗艙相關紀錄。

3. Tank cleaning

- 3.1 Tank cleaning is prohibited in port .
- 3.2 The vessel which carry out tank cleaning should observe the regulations of International Convention for the Prevention of Pollution from ships , 1973 , as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL 73/78) .
- 3.3 Mailiao Port Control will always keep watch the vessel which carry out tank cleaning outside of this port .
- 3.4 The inspector of port security section will board the vessel which carry out tank cleaning outside of this port to check records of tank cleaning after they enter this port for berthing again .

4. 壓艙水作業

- 4.1 船舶到達麥寮港前必須於公海進行壓艙水置換作業。
- 4.2 麥寮港港安部門人員將登輪查核船舶壓艙水置換相關紀錄。

4. Ballast Water

- 4.1 The vessel must carried out an Ocean Ballast Water Exchange before arriving MAI LIAO port.
- 4.2 The inspector of port security section will board the vessel to check records of Ballast Water Exchange .

麥寮港在港船舶特別注意事項

SPECIAL ATTENTIONS OF VESSELS IN MAILIAO HARBOR

5. 鍋爐吹灰

- 5.1 鍋爐管吹灰應在抵港之前和離港之後進行。
- 5.2 船舶在港時，禁止進行鍋爐管吹灰作業。

5. Blowing Boiler Tubes

- 5.1 Boiler tubes should be soot blown prior to arrival and after departure from a port.
- 5.2 Boiler tubes soot blown is prohibited when the vessel is in port.

6. 禁止使用卸扣或鐵塊等金屬物當引繩或撇纜之繩頭。

Using metal (shackle or iron.....) to be the monkey fist (heaving line knot) of heaving / messenger line is prohibited.

7. 空氣污染防制

7.1 自 2019 年 1 月 1 日起，船舶進入麥寮港排放控制區前 12 海浬，及在港靠岸停泊期間，應切換使用硫含量 $\leq 0.5\%$ m/m 的燃油。

7.2 進出麥寮港 20 海浬範圍，在不影響船舶安全情況下，降低船舶平均船速至 12 節以下。

7.3 若違反此項規定，並經查獲者，不得再進入麥寮港。

7. Air pollution control

7.1 From January 1, 2019, all ships calling MaiLiao port before 12 nautical miles from west breakwater lighthouse ,and alongside or at anchor , shall use fuel with 0.5% m/m Sulphur content or below.

7.2 Entering and leaving the MaiLiao port within in 20 nautical miles, ships average speed slowed to 12 knots without affecting the safety of ship .

7.3 If the violation of this provision, prohibited enter the Mai Liao port.

8. 港內禁止排放污水(包含有異味、有顏色、混濁或懸浮雜質..等的水)。

8. Prohibited discharge foul water in port. (including odors , colors , turbidity or suspended material ..etc).

9. 船舶在港或行進中禁止排放黑煙(含錨地)

9. Prohibited dark smoke emission from vessels in port or navigation.(including anchorage)

麥寮港船舶垃圾清理通知單

MAI LIAO HARBOR ADMINISTRATION NOTICE FOR DISPOSAL OF VESSEL'S GARBAGE

一、垃圾清理時間為每日 1300~1500。

二、船舶垃圾分類為：

1. 第一類：可燃垃圾(塑膠杯/袋、紙屑、草木花葉、纖維布類等)非資源回收
(不含廚餘、油布、灰燼、爐渣、有害廢棄物、受油污染廢棄物)。
2. 第二類：玻璃類(玻璃瓶、玻璃皿、陶瓷器)資源回收。
3. 第三類：寶特(塑膠)瓶資源回收。
4. 第四類：鐵、鋁罐資源回收。
5. 第五類：鋁箔類(鋁箔包、鋁箔紙)資源回收。
6. 第六類：紙類(報紙、雜誌、書籍、包裝紙、紙袋、紙盒、紙箱等)資源回收。

三、各種垃圾分類務必嚴格依照垃圾分類規定，嚴禁不同類別垃圾混裝。

四、船方須將垃圾打包置於不受雨淋風吹之放置點，供清潔回收人員作業。

五、船方若無船舶垃圾需回收，請於「船舶垃圾清理作業單」備註「無垃圾」並簽章。

六、若船上需垃圾清理，敬請於 12:00 前連絡代理行安排。

備註：麥寮港之垃圾分類方式不同於 MARPOL 垃圾分類方式。

1. Disposal time of vessel's garbage everyday from 1300 to 1500。

2. The garbage is to be grouped into categories for the purpose of recycling as follows:

- (1) CAT.1 Flammable (plastic cups/bags, paper litter, flowers, grass, plants, textile, cloth)。
But not including food waste, oily rags, ash and clinkers, harmful waste, oil contaminated waste ..etc。
- (2) CAT.2 Glass (glass bottles, glassware, ceramics) Waste-recovery。
- (3) CAT.3 Plastic bottles only, waste-recovery。
- (4) CAT.4 Cans and tins only, waste-recovery。
- (5) CAT.5 Aluminium foil (Aluminium foil bag , Aluminium foil paper), waste-recovery。
- (6) CAT.6 Paper (newspapers, magazines, books, packing paper, paper bag, carton),
waste-recovery。

3. Procedures for collecting and sorting the garbage should be based on the vessel's garbage disposal regulations of Mai Liao port. Garbage mixed with other categories is prohibited。

4. The vessel's garbage should be sorted in the designated area where avoid exposure to the rain and wind before collection。

5. If there is no vessel's garbage need to dispose, please remark "NO GARBAGE" and sign on "Note For Vessel's Garbage Cleaning"。

6. If vessel need for collect garbage service, please contact agent before 12:00 for arrangement。

REMARK : Mai Liao harbor garbage categories is different from MARPOL garbage categories..